

²³ Yiu æn yiu tsao, ziu-z di-
ng nyih.

²⁴ Zông-ti yi kông, Di iao
sang weh-veh, kôh feng gyi le,
cong-sang, djong-nyi, yia-siu,
kôh feng gyi le: ziu yiu.

²⁵ Zông-ti ziu zao yia-siu ih-le,
cong-sang ih-le, di-zông djong-
nyi ih-le: Zông-ti mông z
hao. ²⁶ Zông-ti yi kông, Ngô-
he iao tsiao Ngô-he-keh ying-
ziang zao nying; hao kwôn he-
li-keh ng, ky'üong-ts'ông-keh
tiao, di-zông-keh cong-sang,
djong-nyi, yi kwôn-'æh jün-di.

²⁷ Zông-ti ziu tsiao Z-keh ying-
ziang zao nying, zao ge ziang
Zông-ti-keh ying-ziang; zao
ge ih-nôn ih-nyü. ²⁸ Zông-ti
coh-foh ge-he, teh ge-he kông.
Ng-he hao hying-wông to-ky'i-
le, c'ong-môn di-zông æh-voh
ge, yi hao kwôn he-li-keh ng.
ky'üong-ts'ông-keh tiao, teh di-
zông ih-ts'ih weh-veh. ²⁹ Zông-
ti yi kông, Ngô s-peh ng di-
zông kyih ts-keh su-ts'e, teh
kyih ko-ts-keh jü; tu hao tso
ng-keh ky'üoh-zih: ³⁰ wæ-yiu
yia-siu, t'in-k'ong-keh fi-gying,
teh kôh-yiang bô ze di-zông
yiu weh-ming-keh weh-veh,
Ngô z s-peh ge ts'ing-ts'ao tso
ky'üoh-zih: ziu yiu. ³¹ Zông-
ti mông su zao tu z ting hao.
Yiu æn yiu tsao, ziu-z di-loh
nyih.

Ts. 2.

TIN-DI væn-veh tu zao-
zing, ² Tao di ts'ih-nyih
Zông-ti su zao tu wôn-kong:
di-ts'ih nyih tu zao-zing ts-'eo
ziu ôn-sih. ³ Zông-ti coh-foh di-

ts'ih nyih, sôn sing-zin nyih,
ing-yü keh nyih væn-veh tu
zao-zing, Zông-ti ziu ôn-sih.

⁴ Keh ziu-z zao t'in-di-keh
le-lih: Yia-'o-wa Zông-ti zao
t'in-di z-'eo. ⁵ Di-t'u wæ-vong
sang ts'ao-moh, vong fæh-c'ih
su-ts'e; Yia-'o-wa Zông-ti wæ-
vong lôh yü ze di-zông, ah m-
yiu nying kang-cong diu-di;

⁶ tsih-yiu vu-lu jong di c'ih-le
ts-nyüing pin-di. ⁷ Yia-'o-wa

Zông-ti yüong nyi-t'u zao
nying, yüong sang-ky'i c'ü ze
ge bih-deo li; ziu tso yiu ling-
weng-keh weh-nying. ⁸ Yia-'o-
wa Zông-ti ze Yi-din tong-pin
cong ih-ke yün; ziu peh su
zao-keh nying djü ze yün-li.

⁹ Yia-'o-wa Zông-ti peh kôh-
yang jü-moh jong di-t'u sang-
c'ih, yi hao-k'ôn, yi hao ky'üoh;
yün cong-yiang yiu weh-ming-
keh jü, wæ-yiu feng-pih zin-
ôh-keh jü. ¹⁰ Jong Yi-din yiu
ih-diao 'o liu-c'ih hao ts-nyüing
keh yün; jong yün-li feng-k'e
s-diao. ¹¹ Di-ih diao ming-z Pi-
seng: liu-cün Ha-fi-læh s-min,

keh di c'ih kying-ts; ¹² ge
kying-ts z ting hao: yi c'ih
tsing-cü teh pih-nyüoh. ¹³ Di-
nyi diao ming-z Gyi-hyüing:
liu-cün Ku-jih s-min. ¹⁴ Di-
sæn diao ming-z Hyi-ti-kyih:
liu tao Ô-jih-keh tong-pin. Di-
s diao ziu-z Pæh-læh 'o. ¹⁵ Yia-

'o-wa Zông-ti peh su zao-keh
nying djü ze Yi-din yün, hao
kang-cong kwôn-siu. ¹⁶ Yia-'o-
wa Zông-ti feng-fu ge, kông,
Yün-li kôh-yiang jü-zông-keh
ko-ts ng tu hao jü-i ky'üoh;

17 tsih-z feng-pih zin-ôh jü-zông-keh ko-ts, ng feh-k'o ky'üoh: ky'üoh keh nyih ng pih iao s.

18 Yia-'o-wa Zông-ti kông, Nying doh-ke djü z feh hao; Ngô iao yü ge zao ih-ke te-sin pông-zu ge. 19 Yia-'o-wa Zông-ti yi yüong nyi-t'u zao kôh-jiang di-zông-keh tseo-siu, k'ong-cong-keh fi-gying; ta tao Ô-tông min-zin mông ge c'ü ge zao ming-z: væn-pah weh-veh ming-z, ta i Ô-tông su ding. 20 Ô-tông peh cong-sang, fi-gying, yia-siu, c'ü ming-z; tsih-yiu Ô-tông m-yiu te-siu pông-zu ge. 21 Yia-'o-wa Zông-ti ziu peh Ô-tông tsæh-zih kw'eng; Ge ziu do-c'ih ih-kwang hyih-lih-bang kweh, pu-cün ge-keh nyüoh; 22 Yia-'o-wa Zông-ti ziu peh Ô-tông sing-zông su do-c'ih-keh hyih-lih-bang kweh, zao-zing ih-ke nyü-nying, ta tao Ô-tông min-zin le. 23 Ô-tông kông, Keh kweh-deo z ngô-keh kweh-deo, keh nyüoh z ngô-keh nyüoh: ing-yü z jong nön-nying sing-zông do-c'ih, ziu ts'ing-hwu ge nyü-nying. 24 Su-i ih-ke nying hao li-k'e nyiang-pang, ts'ing-gying ge ts'i-ts: keh liang-ke zing-yü ih-t'i. 25 Keh liang fu-ts'i jü-de c'ih-sing-lu-t'i ih-ting feh 'ôh-nying-siang.

TS. 3.

YIA-'O-WA Zông-ti su zao-keh weh-veh ting diao-bi z zô. Zô teh nyü-nying kông, Yün-li jü-zông-keh ko-ts,

Zông-ti z feng-fu ng-he tu feh-k'o ky'üoh feh? 2 Nyü-nying teh zô kông, Yün-li jü-zông-keh ko-ts ngô-he tu hao ky'üoh: 3 tsih-yiu yün cong-jiang keh-cü jü-zông-keh ko-ts, Zông-ti kông, Ng-he feh-k'o ky'üoh ge, feh-k'o moh ge, hôh iao s. 4 Zô teh nyü-nying kông, Ng-he feh we s: 5 Zông-ti hyiao-teh ng ky'üoh keh nyih ngæn-tsing ziu we ming-liang, we ziang Zông-ti neng-keo sih-teh zin ôh. 6 Yü-ts nyü-nying mông keh-cü jü z hao ky'üoh, hao-k'ôn, yi siang kô-ts'eo ts'ong-ming, ziu tsah-ting ko-ts ky'üoh; yi peh ge dziang-fu, ge dziang-fu ah ky'üoh. 7 Keh liang nying ngæn-tsing ziu ming-liang, hyiao-teh z-kyi z c'ih-sing-lu-t'i; ziu do vu-hwa ko jü-yih lin-lao tso gyüing. 8 Nyih-deo zia si liang-fong c'ü-ky'i, Yia-'o-wa Zông-ti ze yün-li tseo; Ô-tông teh ge ts'i-ts t'ing-djôh Ge sing-ing, ziu iu ze yün-li jü cong-jiang, iao bi-ku Yia-'o-wa Zông-ti-keh min-zin. 9 Yia-'o-wa Zông-ti ao Ô-tông kông, Ng ze 'ah-yi? 10 Ge kông, Ngô ze yün-li t'ing-djôh Ng-keh sing-ing, yü c'ih-sing-lu-t'i p'ô-gyü; ziu iu-lao. 11 Yia-'o-wa kông, kæh-nying t'ong-ts ng z c'ih-sing-lu-t'i? Ngô su kying-ku ng feh-k'o ky'üoh-keh jü, ng ky'üoh-ku feh? 12 Ô-tông kông, Ng su s-peh ngô-keh nyü-nying ge tsah-ting keh-cü jü-zông-keh ko-ts peh ngô, ngô ziu ky'üoh. 13 Yia-'o-wa Zông-

ti teh nyü-nying kông, Ng tso-ku zah-m z-kôn? Nyü-nying kông, Zô yiu-'oh ngô, ngô ziu ky'üoh. ¹⁴ Yia-'o-wa Zông-ti ziu teh zô kông, Ng kyi-zin tso keh z-kôn, ziu pih-ding pi vên-pah cong-sang yia-siu kang-kô ziu tsiu-cü; ng iao yüong du 'ang-tseo, ih-sang ih-si ky'üoh di-t'u: ¹⁵ Ngô we peh ng teh nyü-nying kyih ün-dziu, ng-keh 'eo-de teh nyü-nying-keh 'eo-de ah kyih ün-dziu: ge-keh 'eo-de iao siang-seng ng-keh deo, ng iao siang-seng ge-keh kyiah-'eo-keng. ¹⁶ Yi teh nyü-nying kông, Ngô pih iao peh ng wa-ying kô-ts'eo k'u-ts'u; sang n-nô pih-ding yiu næn; ng pih iao vol ng dziang-fu, ng dziang-fu iao kwön-'æh ng. ¹⁷ Yi teh Ô-tông kông, Ng kyi-zin t'ing ts'i-ts shih-wa, ky'üoh Ngô su kying ng feh hyü ng ky'üoh-keh jü, di-t'u iao yü ng ziu tsiu-cü; ng iao ih-sang ih-si sing-k'u, ky'üoh di-zông su sang-keh; ¹⁸ di iao peh ng sang ts'-bang yia-ts'ao; ng iao ky'üoh di-zông-keh su-ts'e; ¹⁹ ng min-lin iao 'ön-c'ih-ô liu teh-djôh ky'üoh-zih, teng tao ng kyü-t'u; ing-yü ng z jong di-t'u c'ih-le: ng peng-le z di-t'u, ming-gyin iao kyü-t'u. ²⁰ Ô-tông c'ü ge ts'i-ts ming-z Ô-wa; ing-yü ge z vên-pah weh-nying-keh nyiang. ²¹ Yia-'o-wa Zông-ti yü Ô-tông Ô-wa tso bi-keh i-zông, peh ge hao tsiah.

²² Yia-'o-wa Zông-ti kông, Ge nying yi-kying ziang Ngô-

he, we sih-teh ziu ôh; sang-teh ge long-c'ih siu, tse tsah weh-ming jü-keh kô-ts, ky'üoh ziu yiu üong-yün weh: ²³ su-i Yia-'o-wa Zông-ti ao ge tseo-c'ih Yi-din yün, kang-cong jong ge su c'ih-le-keh di-t'u. ²⁴ Peh ge kôn-c'ih; ziu ze Yi-din yün tong-pin sili-lih Kyi-lu-ping, wæ-yin ho-yin-keh pao-kyin yüih-le yüih-k'e, kwön-siu weh-ming jü-keh lu.

OLD TESTAMENT

IN

TAICHOW COLLOQUIAL.

SHANGHAI:

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.